



Návod k obsluze

Řízení jednotky

Zdvojené čerpadlo

ENGINEERED TO WORK



Vydavatel

Vogelsang GmbH & Co. KG
Holthöge 10-14
49632 Essen/Oldb.

Phone: +49 54 34 83 0
Fax: +49 54 34 83 10

www.vogelsang.info
info@vogelsang.info

Dotisk tohoto dokumentu, jakož i jednotlivých částí, nezáleží na tom v jaké formě, je bez výslovného písemného povolení vydavatele zakázán.

Technické změny zobrazení a dat, které jsou potřebné pro zlepšení stroje, jsou vyhrazeny.

© 2017 Vogelsang GmbH & Co. KG

Registrované značky Vogelsang

Vogelsang[®], RotaCut[®], HiFlo[®], ACC[®], CFC[®], BioCrack[®], XTill[®], EnergyJet[®], BioCut[®], CC-Serie[®], PreMix[®], ProTerra[®], VarioCrop[®] und XRipper[®] jsou ve vybraných státech registrované značky společnosti Vogelsang GmbH & Co. KG, Essen/Oldb., Německo.

Všechna práva včetně grafiky a fotografií vyhrazena.

Upozorňujeme, že tyto registrované značky nejsou vždy v tomto dokumentu označeny příslušným symbolem[®].

Obsah

1	Pokyny pro uživatele.....	4
1.1	Používání návodu k provozu.....	4
2	Bezpečnost	5
2.1	Používání v souladu s určeným účelem	5
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	5
3	Konstrukce.....	6
4	Obsluha.....	7
4.1	Legenda k symbolům	7
4.2	Úvodní obrazovka	8
4.3	Obraz zařízení.....	9
4.4	Nastavení parametrů.....	10
4.5	Poruchová hlášení.....	13
5	Řešení potíží	14

1 Pokyny pro uživatele

1.1 Používání návodu k provozu

V tomto návodu jsou obsaženy informace k ovládacím prvkům a manipulaci.

V tomto návodu k obsluze jsou obsaženy informace k

- obsahům obrazovek řídicího modulu
- nastavením
- hlášením o chybách a informačním hlášením

Zobrazení na hlavní obrazovce se může lišit podle země používání. Proto se mohou obrazovky popisované v tomto návodu k provozu částečně lišit od obrazovek, které se zobrazují u Vás.

Informace o přípojce a kabeláži najdete v přiloženém schématu zapojení. V případě dotazů nás prosím kontaktujte. ☎️✉️

Návod k provozu je součástí zdvojeného čerpacího zařízení.

DŮLEŽITÉ PŘED POUŽITÍM DŮKLADNĚ PROČTĚTE

Pečlivě si přečtěte návod k provozu. Osoby, které jsou zodpovědné za připojení a obsluhu zařízení musí porozumět a pochopit návod k provozu a musí dodržovat jeho všechny body.

Za škody, které vzniknou nedodržením tohoto návodu k provozu, nepřebírá firma Vogelsang žádnou odpovědnost.

ULOŽENÍ PRO POZDĚJŠÍ NAHLÉDNUTÍ

Uložte návod tak, aby byl po ruce a byl kdykoliv přístupný pro získání potřebných informací.

2 Bezpečnost

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Řízení

- řídí a reguluje
 - zdvojené čerpací zařízení
 - zařízení RotaCut (volitelné), které je předřazeno zdvojenému čerpadlu
 - kontroluje
 - podtlak na zdvojeném čerpacím zařízení
 - teplotu čerpadla
 - teplotu motoru
 - max. dobu chodu zdvojeného čerpacího zařízení
- zátěžové obvody strojů

Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem. Za případně vzniklé škody výrobce neručí.

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ ÚDERU ELEKTRICKÝM PROUDEM

Při dotyku dílu vedoucích proud dojde k nebezpečnému proudění tělem.

Následkem může být elektrický šok, popáleniny nebo usmrcení .

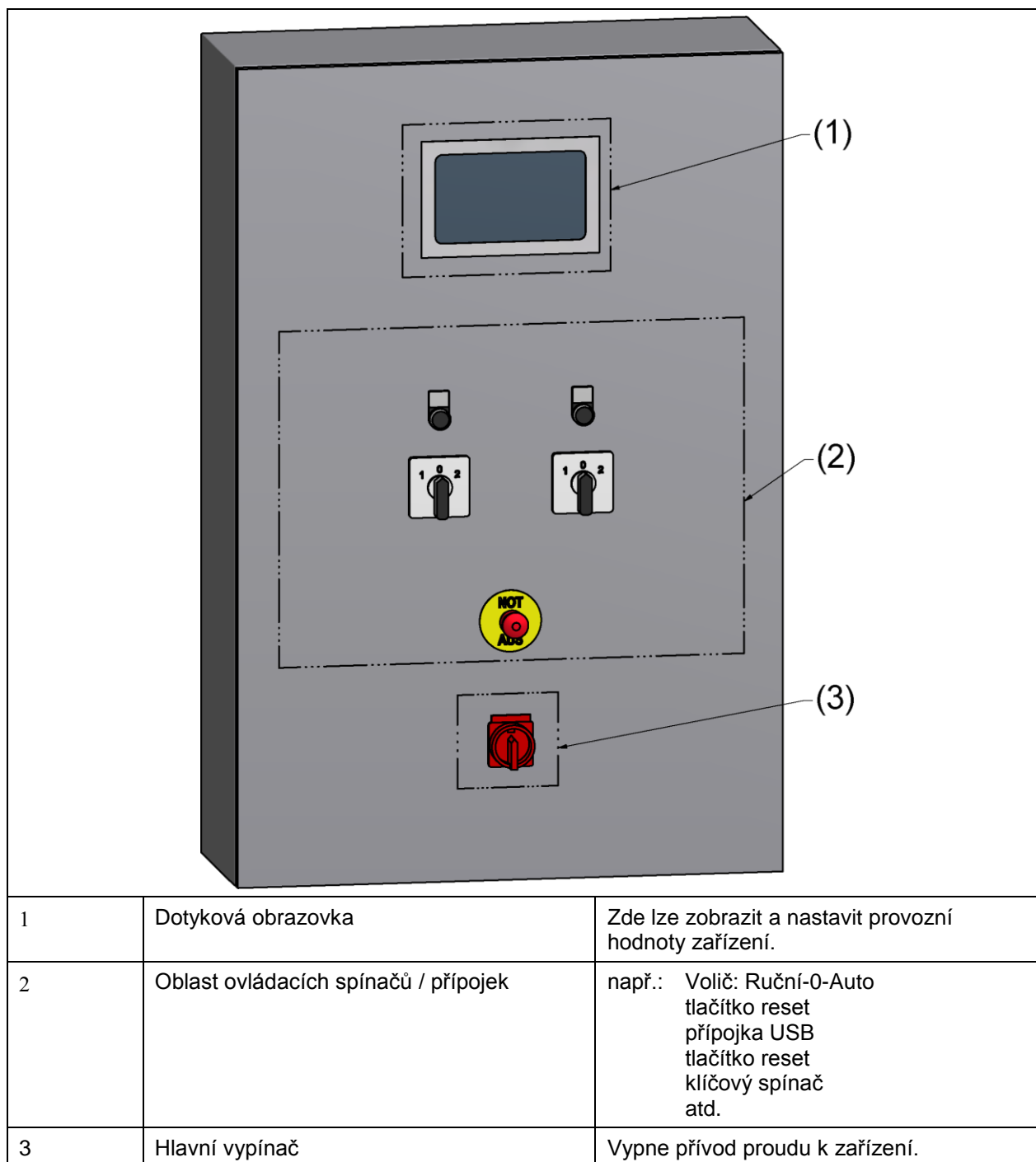


VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění (zachycení, pohmoždění, náraz) v důsledku rotujících dílů při nečekaném rozběhu stroje!


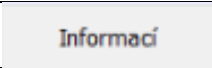
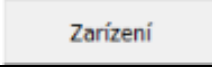
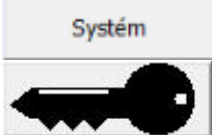

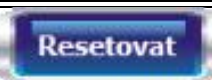
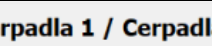



Před zahájením údržbových prací a oprav (otevření krytů, demontáž přípojek) a před odstraněním poruch stroj vypněte a zajistěte proti opětovnému zapnutí.

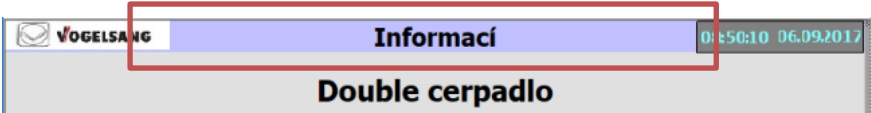
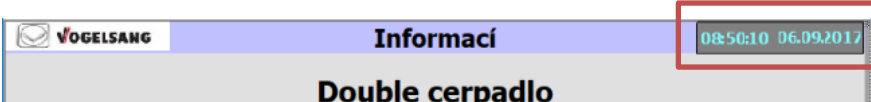
3 Konstrukce



4 Obsluha

4.1 Legenda k symbolům

	Přepne do zvoleného jazyka menu.
	Přepne na stránku „Informace“
	Přepne na stránku „Zařízení“
	Přepne na stránku „Nastavení“ Chráněná stránka, pouze s oprávněním k přístupu. Bliká střídavě s tlačítkem Nastavení.
	Přepne na stránku „Alarm“
	Je nutné stisknout po odstranění poruch.
	Přepne na stránku pro nastavení parametrů čerpadla.
	Přepne na stránku pro nastavení parametrů systému.
	Přepne na další stránku.
	Přepne na předchozí stránku.

	Informační zobrazení Zobrazí oblast menu, v níž se nacházíte.
	Systémový čas a datum Zobrazí nastavený systémový čas a datum.

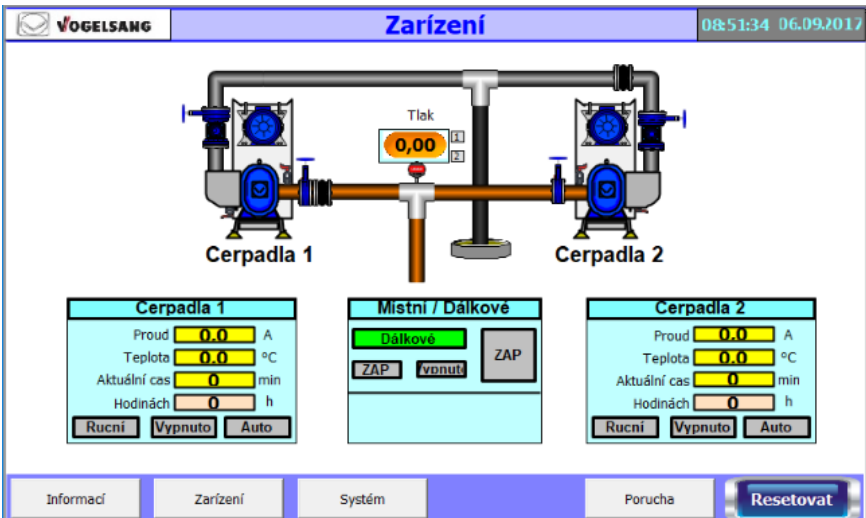
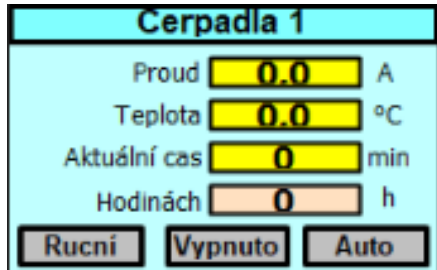

4.2 Úvodní obrazovka



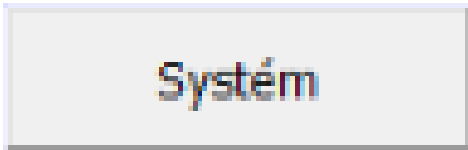
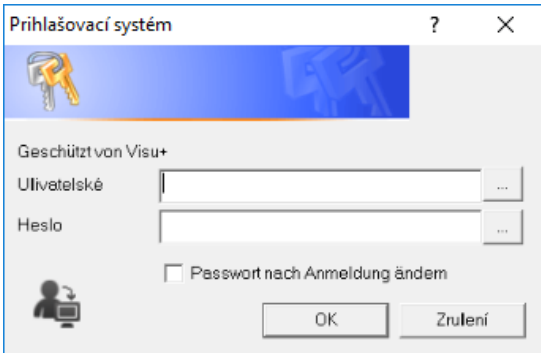
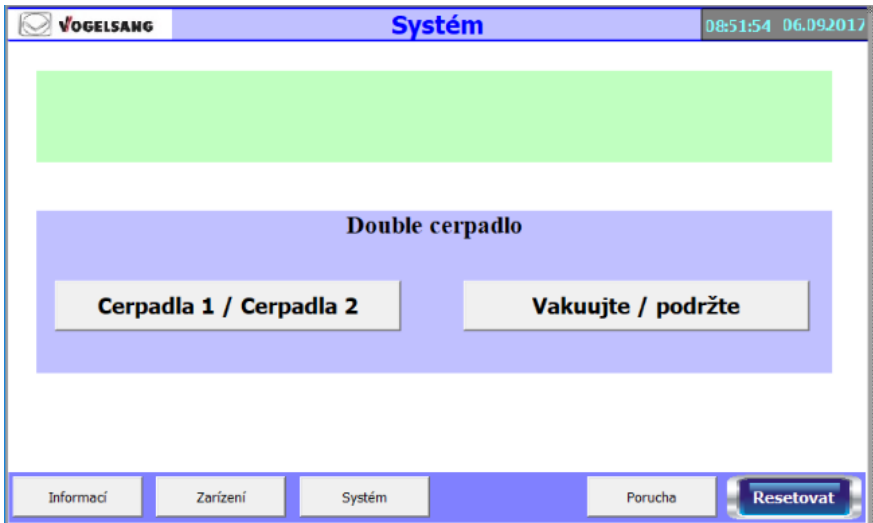
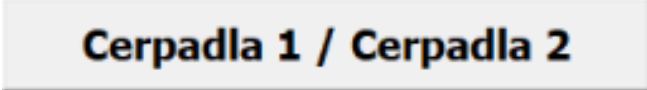
Tato obrazovka se zobrazí při každém spuštění systému a po stisknutí tlačítka .

Stisknutím vlaječky dané země může uživatel nastavit příslušný jazyk. Nebude-li vybrán žádný jazyk, je jako jazyk menu automaticky nastavena „Němčina“.

4.3 Obraz zařízení


	<p>Na této obrazovce se zobrazují aktuální provozní parametry.</p> <p>Tuto obrazovku lze zobrazit volbou určitého jazyka menu nebo stisknutím tlačítka „Zařízení“.</p>
	<p>Zobrazení k příslušnému čerpadlu</p> <p>Odběr proudu [A] příslušného čerpadla</p> <p>Teplota [°C] příslušného čerpadla</p> <p>Aktuální doba chodu [min] právě spuštěného čerpadla</p> <p>Celkový počet provozních hodin [°C] příslušného čerpadla</p> <p>Zvolený provozní režim příslušného čerpadla</p>
	<p>Stav místního/dálkového řízení</p> <p>Zde se zobrazí zvolený provozní režim.</p> <p>Tato nastavení lze ve skříňovém rozvaděči nastavit pevně nebo je volitelně řídit pomocí samostatného spínače.</p>

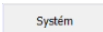
4.4 Nastavení parametrů

	<p>Chcete-li změnit provozní parametry, stiskněte toto tlačítko.</p> <p>i Chráněná oblast</p> <p>Tato oblast je určena pouze autorizovanému personálu!</p>
	<p>Zadejte uživatelské jméno a heslo a potvrďte tlačítkem „OK“.</p> <p>i Doba úprav</p> <p>Po přihlášení má uživatel pouze omezenou dobu na provedení změn. Po uplynutí této doby bude automaticky odhlášen!</p>
	<p>Zobrazí se tato obrazovka.</p>
	<p>Chcete-li změnit spínací parametry čerpadel, stiskněte toto tlačítko.</p>

VOGELSANG		Čerpadla 1		08:52:21 06.09.2017	
Čerpadla 1		Zpoždění zapnutí (Restartujte čerpadlo)	0	Sek.	
Čerpadlo pro monitorování výkonu 1		Proud	0,0	A	
Proud min (Čerpadlo vypnuto)	0,0 A	Zpoždění (Proud-monitorování minimum)	0	ms	
Proud max (Čerpadlo vypnuto)	0,0 A	Zpoždění (Proud-monitorování maximum)	0	ms	
Dry spustit čerpadlo 1		Teplota	0,0	°C	
		Maximální teplota (Čerpadlo vypnuto)	0,0	°C	
Čerpadlo pro sledování provozní doby 1		Doba chodu	0	min	
		Maximální doba běhu (Čerpadlo vypnuto)	0	min	
Systém		>>			

Pro změnu parametru klikněte do příslušného pole s hodnotou a na zobrazené klávesnici hodnotu změňte.

Stisknutím  přejdete na další stránku.

Stisknutím  přejdete na výchozí obrazovku.


VOGELSANG		Čerpadla 2		08:52:42 06.09.2017	
Čerpadla 2		Zpoždění zapnutí (Restartujte čerpadlo)	0	Sek.	
Čerpadlo pro monitorování výkonu 2		Proud	0,0	A	
Proud min (Čerpadlo vypnuto)	0,0 A	Zpoždění (Proud-monitorování minimum)	0	ms	
Proud max (Čerpadlo vypnuto)	0,0 A	Zpoždění (Proud-monitorování maximum)	0	ms	
Dry spustit čerpadlo 2		Teplota	0,0	°C	
		Maximální teplota (Čerpadlo vypnuto)	0,0	°C	
Čerpadlo pro sledování provozní doby 2		Doba chodu	0	min	
		Maximální doba běhu (Čerpadlo vypnuto)	0	min	
Systém		<<			

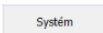
Pro změnu parametru klikněte do příslušného pole s hodnotou a na zobrazené klávesnici hodnotu změňte.



Parametry

Hodnoty čerpadla 1 a čerpadla 2 by se neměly navzájem odlišovat!


Stisknutím  přejdete na předchozí stránku.

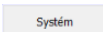
Stisknutím  přejdete na výchozí obrazovku.

Vakuujte / podržte


VOGELSANG		Vakuujte		08:53:02 06.09.2017	
Vakuujte		je	0,00	bar	
Spínací bod 1 (Základní zatížení a zmenazezi čerpadly 1 a 2)		ZAP změna	0,00	bar	
		Zpoždění zapnutí (První vypínací bod čerpadla)	0	Sek.	
		Vypnuto (První vypnutí čerpadla)	0,00	bar	
		Čas vypnutí (První vypínací bod čerpadla)	0	Sek.	
Spínací bod 2 (Druhé spínání čerpadla)		ZAP (Druhé čerpadlo je zapnuté)	0,00	bar	
		Zpoždění zapnutí (Druhé čerpadlo je vypnout)	0	Sek.	
		Vypnuto (Druhé vypnutí čerpadla)	0,00	bar	
		Čas vypnutí (Druhé čerpadlo je vypnout)	0	Sek.	
Systém		>>			

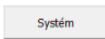
Pro změnu parametru klikněte do příslušného pole s hodnotou a na zobrazené klávesnici hodnotu změňte.


Stisknutím  přejdete na další stránku.

Stisknutím  přejdete na výchozí obrazovku.

Pro změnu parametru klikněte do příslušného pole s hodnotou a na zobrazené klávesnici hodnotu změňte.

Stisknutím  přejdete na předchozí stránku.

Stisknutím  přejdete na výchozí obrazovku.


Stisknutím  se odhlásíte z této stránky.

4.5 Poruchová hlášení

Porucha-popis	na case	cas vypnutí	podminka
Porucha cerpadlo 2 proud-minimum	12.07.2017 08:36:05	12.07.2017 08:36:25	OFF
Porucha cerpadlo 1 proud-minimum	12.07.2017 08:35:54	12.07.2017 08:36:25	OFF
Porucha cerpadlo 2 chod na suchu (PT100)	12.07.2017 08:22:22	12.07.2017 08:24:17	OFF
Porucha cerpadlo 1 termistor (PTC)	12.07.2017 08:22:22	12.07.2017 08:24:17	OFF
Porucha cerpadlo 1 chod na suchu (PT100)	12.07.2017 08:22:22	12.07.2017 08:24:17	OFF
Porucha cerpadlo 1 termistor (PTC)	12.07.2017 08:22:22	12.07.2017 08:24:17	OFF
Porucha cerpadlo 2 jistic motoru	09.02.2017 15:40:47	09.02.2017 15:40:56	OFF
Porucha cerpadlo 1 jistic motoru	09.02.2017 15:40:27	09.02.2017 15:40:38	OFF
Porucha spuštění nouzové vypnutí	27.04.2015 14:19:12	09.07.2015 06:38:57	OFF
Porucha cerpadlo 2 doba chodu - maximum	27.04.2015 11:41:31	27.04.2015 11:41:43	OFF
Porucha cerpadlo 2 doba chodu - maximum	27.04.2015 11:41:31	27.04.2015 11:41:43	OFF
Porucha cerpadlo 1 proud-maximum	07.03.2014 08:29:35	05.09.2014 11:54:15	OFF
Porucha cerpadlo 1 sledování stykace	18.02.2014 16:46:16	18.02.2014 16:46:17	OFF

Vzniklé poruchy se zobrazí se v horní části obrazovky v červeném pruhu.

Poruchu odstraňte podle příslušného chybového hlášení a chybu potvrďte tlačítkem „RESET“ ve spínací skříni.

Chcete-li přejít k seznamu vzniklých alarmů, stiskněte tlačítko .

Zde se zobrazí všechny alarmy, které již byly potvrzeny nebo jsou ještě otevřeny.



Chybová hlášení

Tato hlášení může smazat pouze autorizovaný personál!

5 Řešení potíží

Alarmové hlášení	Příčina	Opatření
Porucha čerpadla # Zareagoval PTC termistor	Příliš horký motor.	Nechte motor vychladnout, zkontrolujte chlazení motoru (vyčistěte chladicí žebra)
	Chybné teplotní čidlo termistoru v motoru.	Zkontrolujte a proměřte teplotní čidlo termistoru ve vinutí motoru. Vyhodnocení měřených hodnot teploty motoru: Normální: 500 ohmů Mezní hodnota: 500-4 000 ohmů Přehřátí: =>4 000 ohmů
Porucha čerpadla # Zareagoval motorový jistič	Cizí těleso v čerpadle.	Porouchané čerpadlo vypněte a zajistěte proti neúmyslnému zapnutí, zavřete šoupátko na sací a výtlačné straně a odstraňte cizí těleso. Před opětovným uvedením do provozu znovu otevřete šoupátko.
Porucha čerpadla # Překročena doba běhu	Čerpací zařízení nedosáhlo během delší doby nastaveného vakua.	Zkontrolujte případné netěsnosti v celém zařízení a odstraňte je.
Porucha čerpadla # Kontrola proudu (max)	Čerpadlo běží příliš ztěžka, cizí tělesa v čerpadle	Porouchané čerpadlo vypněte a zajistěte proti neúmyslnému zapnutí, zavřete šoupátko na sací a výtlačné straně a odstraňte cizí těleso. Před opětovným uvedením do provozu znovu otevřete šoupátko.
	Příliš silné napnutí řemene	Zkontrolujte napnutí řemene podle „Přílohy k řemenovému pohonu“ a napnutí řemene znovu nastavte podle předpisu.
Porucha čerpadla # Kontrola proudu (min)	Napnutí řemene je příliš nízké nebo je řemen přetržený.	Zkontrolujte napnutí řemene podle „Přílohy k řemenovému pohonu“ a napnutí řemene znovu nastavte podle předpisu.
Porucha čerpadla # Chod nasucho	Čerpadlo běželo po delší dobu bez kapaliny a příliš se zahřálo.	Nechte čerpadlo vychladnout, zkontrolujte příčinu chybějící kapaliny (ucpání, únik vzduchu,...) a odstraňte ji. Čerpadlo naplňte podle návodu k provozu kapalinou.
Porucha čerpadla # Kontrola stykače	Stykač motoru neseplnul.	Zkontrolujte a případně vyměňte stykač motoru.
Stisknuto tlačítko NOUZOVÉHO VYPNUTÍ	Bylo stisknuto tlačítko NOUZOVÉHO VYPNUTÍ.	Po odstranění nebezpečí odblokujte tlačítko NOUZOVÉHO VYPNUTÍ a potvrďte řízení tlačítkem „RESET“.
	Byl stisknut hlavní vypínač	Po novém spuštění zařízení se zobrazí toto hlášení, které lze potvrdit tlačítkem „RESET“.

V/OGELSANG

**Vogelsang GmbH & Co. KG**

Holthöge 10-14
49632 Essen/Oldb.

Phone: +49 (0) 54 34 83 0
Fax: +49 (0) 54 34 83 10

www.vogelsang.info
info@vogelsang.info

ENGINEERED TO WORK

Australien
Vogelsang Pty. Ltd.
vogelsang.com.au

Indien
Vogelsang India Private Limited
vogelsangindia.com

Rumänien
Vogelsang Romania SRL
vogelsang.ro

Brasilien
Vogelsang Brasil Ltda.
vogelsang.com.br

Irland
Vogelsang Ireland
vogelsang.ie

Russland
OOO Vogelsang Russland
vogelsang.ru

China
Vogelsang Mechanical Engineering (Shanghai) Co., Ltd.
vogelsang.com.cn

Italien
Vogelsang Italy Srl
vogelsang-srl.it

Slowenien
VGS TECH GREGOR TURSIC S.P.
vogelsang.info

Dänemark
Vogelsang A/S
vogelsang-as.dk

Malaysia
Vogelsang Malaysia
vogelsang.info

Schweden
Vogelsang Sverige AB
vogelsang.se

Deutschland - Niederlassung Ost
Vogelsang Lutherstadt Eisleben
vogelsang.info

Mexico
Vogelsang De México S.de R.L. de CV
vogelsang.mx

Spanien
Vogelsang S.L.
vogelsang.es

Finnland
Vogelsang Oy
vogelsang.fi

Niederlande
Bos Benelux BV
b.bos@bosbenelux.com

Südkorea
Vogelsang Korea Co., Ltd.
vogelsang.co.kr

Frankreich
Vogelsang France S.A.R.L.
vogelsang.fr

Österreich
Vogelsang Austria GmbH
vogelsang-austria.at

Tschechische Republik
Vogelsang CZ s.r.o.
vogelsang-czech.cz

Großbritannien
Vogelsang Ltd.
vogelsang.co.uk

Polen
Vogelsang Poland Sp. z o.o.
vogelsang.pl

USA
Vogelsang USA Ltd.
vogelsangusa.com